

مدخل إلى اللغة التركية

عرفت اللغة التركية في مطلع القرن الخامس بعد الميلاد بكتابة خاصة في شمال منغوليا تدعى الكتابة الأويغورية. تطورت هذه الكتابة بالإحتكاك بلغات أخرى شيئاً فشيئاً و اغتنت بإعتماد حروف عربية كثيرة و بتخيرات و تعديلات أدخلها الفرس. تكتب الأبجدية التركية من اليمين إلى اليسار ككل الأبجديات ذات الأصل السامي. الإصلاح : ان استعمال الحروف أو الأبجدية اللاتينية تعود إلى عهد الجمهورية التركية حيث وضع مصطفى كمال أتاتورك في 03 نوفمبر 1928 ما يسمى بالأبجدية الجديدة أو الأبجدية اللاتينية yeni harfler.

هذا الإصلاح سبقه في 24 ماي 1928 تبني الأرقام المتداولة عالمياً أي الأرقام العربية. وحلت هذه الأرقام محل الأرقام الهندية التي كان يستعملها الأتراك

إن اللغة العثمانية بالإضافة إلى الرصيد اللغوي التركي القديم، أخذت الكثير عن اللغتين العربية و الفارسية، و بعضاً من اللغات الأخرى (الأروبية). لذا، فإن قواعد الكتابة و النحو و البلاغة مأخوذة أساساً من اللغات الثلاث : التركية، العربية و الفارسية. لكن تبقى و تظل قواعد اللغة التركية هي الأساس و القاعدة.

تتألف اللغة العثمانية من 31 حرف، 4 منها حروف صوتية و أحياناً صامتة، و الباق كلها صامتة.

الأبجدية العثمانية :

أ	elif	آء	« آت »	حصان
ب	be	ب	« ب »	بوز
پ	pe	پ	« پ »	پاره
ت	te	ت	« ت »	تورك
ث	se	ث	« ث »	ثواب
ج	djim cim	ج	« ج »	جام
چ	tche şim	چ	« چ »	چاي
ح	ha	ح	« ح »	حياة
خ	hi	خ	« خ »	خورما
د	dâl	د	« د »	ديل
ذ	zâl	ذ	« ذ »	ذكاء
ر	re	ر	« ر »	رنك
ز	ze	ز	« ز »	زور
ژ	je	ژ	« ژ »	ژله
س	sin	س	« س »	سس
ص	sad	ص	« ص »	صون
ش	shin şin	ش	« ش »	شاه
ض	dad dat	ض	« ض »	ضافت
ط	tu	ط	« ط »	طام
ظ	zu	ظ	« ظ »	ظن
ع	ayn	ع	« ع »	عثماني
غ	gayn	غ	« غ »	ياغمر
ف	fe	ف	« ف »	فيرشا
ق	Kef	ق	« ق »	قادن
ك	Kaf	ك	« ك »	كراند

önüne	أونون	« أمام » ،	يكي	« جديد »	ref	ش
	گون	« العين »			get	ك
	دگيل	« ليس » ،	أوگله	« هكذا »	yef	گ
	لكن	« لكن »			lâm	ل
	مامور	« موظف »			mim	م
unutmak	اونتتمك	« النسيان »			noun	ن
on	اون	« عشرة »				
	واپور	« باخرة » ، ،	وار	« موجود »	vav	و
	هوب	« كلنا » ،	هيج	« ابدأ »	he	ه ه
	بويوك	« كبير » ،	ياناق	« حدة »	ye	ي

قواعد القراءة و الكتابة في اللغة العثمانية (التركية)

يوجد في اللغة العثمانية 31 حرفا ، 4 منها صوتية أو صامتة أحيانا حسب مقامها في الكلمة ، وهذه الحروف : أ ، و ، ي ، ه ، أما في التركية الحديثة فيوجد 29 حرفا ، 8 منها صوتية و البقية صامتة .

إتصال الحروف في اللسان العثماني كما في اللسان العربي ، إختلاف الكتابة بينهما يوجد في : ه : في حالتها الصوتية لا تتصل بالحرف الذي يأتي بعدها ، مثال :

ه ره « جلد » ، ده ده « جد » .
 ي : عند تعاقب حرف الياء (مرتين) في كلمة ، يكون الأول حرفا صوتيا و الثاني حرفا صامتا يجب أن يكتب منفصلا ، مثال : موسيقى

« موسيقى » : عندما تنسخ هذه الحروف وحدها أو في آخر الكلمة ،
 C ، ف ، ق ، ش : تحذف نقاطها (C ، و ، و ، س) و تضبط قراءتها عن طريق المداومة

لا توجد في اللغة العثمانية حركات إلا الفتحتان (بعكس العربية و الفارسية) و تكتب الحروف مكررة بلا إدغام ، مثال : نسبتا ، بعضا ، شكلا — اللي « خمسون » ، بلي « معلوم » ، سس يز « بدون صوت » .

إن اللسان العثماني لسان مركب ، فيه كلمات من العربية ، الفارسية و التركية ، لذا حروفه عربية أو فارسية أو تركية الأصل .

الحروف التي لا مقابل لها في العربية هي : پ ، چ ، ژ ، ك ، و
 — پ : فارسية الأصل ، تلفظ كالحرف p وتوجد سواء في الكلمات التركية الأصل أو الفارسية ، مثال : بنجره « النافذة » ، پدر « الأب »

— چ : فارسية الأصل ، تلفظ مشددة و توجد في الكلمات الفارسية الأصل و التركية و بعض الكلمات الأجنبية ، مثال : چوجوق (طفل) ، چيچك « زهرة »

— ژ : باغچه « بستان » و تلفظ أخف من الجيم قليلا ، توجد في القليل من الكلمات الفارسية و يستعاض بها عن الجيم العربية ، مثال : مژده « منفذ » ، ژاندرمه « دركي »

— ك : حرف الكاف له أربعة أصوات (أنواع) مختلفة :
 - ك عربي : يلفظ أخف و أرق قليلا من النطق العربي ، و يوجد سواء في الكلمات التركية أو الفارسية أو غيرها ، مثال :

كلمه « لفظه » ، اكسيك وار « يوجد نقص » .

- ك فارسي : يلفظ كالحرف ي ، مثال : گل « وردة » ،

كلمك « جاء » ، أني « أني »
و الغالب في الظن أن أصلها فارسي مع كثرة تواجدها في
المفردات التركية ، سميت كذلك عن قصد تفريقها عن
الكاف التركي ، ولهذا الحرف علامة مميزة هي خط فوق
مدتها ، لكنها نادرا ما تستعمل و المداومة مفتاح
الإلمام بها

- ك نوني : تركي الأصل ويسمى أيضا كاف إضافة وكاف خطاب ، علامته

المميزة ثلاث نقاط توضع فوقه و يلفظ الكاف النوني
كالحرف الإسباني ñ ، مثال : ^{evren} اوكن (بيتك) ،

سينك ^{sevin} « سينك »
غالبا ما تكون اللواحق و الإضافات تكتب بالكاف النوني ،

مثال : كدك « جاء » ، يازديك « كتب »
تركي الأصل ، عندما يوجد في آخر لفظ أو بين حرفين

صوتيين يلفظ ياء ، مثال : اكر « إذا » ،
دگيل « ليس » ، دگير « قيمة »

في كثير من الحالات ، لا توضع العلامات المميزة للكاف ، وتحسن
القراءة عن طريق المداومة والحفظ ، مثال : دكر « بحر » ،
سيكز « la votre »

و حرف الواو له ثلاثة أنواع مختلفة

- حرف صوتي (أن يكتب ولا يلفظ) ، مثال : أون « عشرة » ،

سوز « كلمة ، لفظة » ،
واو سنية (dental) ، تلفظ كالحرف v ، مثال : أو « بيت »

- تكتب و تلفظ واو ، مثال : اورمان « غابة » ،
^{orman}

بعض خصائص الحروف الصامتة

الحروف الآتية لا توجد في الفارسية : د ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع ، ق ، ث ، ح .
في اللسان العثماني التركي ، الحروف الآتية نطقها يختلف عن العربية : أ ، ث ، ح ، د ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ع .

الحروف الصوتية في اللغة العثمانية :

في اللغة العثمانية ، حروف تكون أحيانا صوتية وأحيانا صامتة ، وهي : p ، و ، ي ، ه .
تحل هذه الحروف في حالتها الصوتية محل الحركات في اللغة العربية أو غيرها ، وتنقسم
إلى ثلاث حركات (أنواع) :

- الفضة : فتحة ثقيلة وخفيفة ، كلما حركت الهمزة بالفتحة الثقيلة

وضعت عليها علامة المد (~) ، مثال : ^{agac} أشجار « شجرة »

آياق « رجل ، قدم » ، ^{ayak}

- الكسرة : الخفيفة ، مثال : آيب « الحبل » ، و الثقيلة ، مثال : ييل ^{seme} « سنة »

- الضمة : خفيفة و ثقيلة ، و كلاهما على نوعين : مبسوطة ومقبوضة

أنواع الضمات في اللسان التركي العثماني أربعة و مجموع أنواع

الحركات ثمانية

الضمة الخفيفة تلفظ بخفة بقرب الشفتين ، و الثقيلة بقوة بضم

الشفيتين و تكون الضمة مقبوضة إذا ضمت كثيرا و مبسوطة إذا

- ضمت قليلا .
- الضمة الخفيفة (المبسوطة) ، مثال : أوڤ « أمام » ^{ön} ،
 - الضمة الخفيفة (المقبوضة) ، مثال : يوز « مستوي » ^{söz} ،
 - الضمة الثقيلة (المبسوطة) ، مثال : أوڤ « سم » ^{yüz} ،
 - الضمة الثقيلة (المقبوضة) ، مثال : أوزون « طويل » ^{tok} ،
 - طوز « ملح » ^{tuz} .

الحركات في اللسان العثماني :

-	أ	a	مثال : « شعر »
-	آ	e	مثال : « أو » « بيت »
-	ي	i	مثال : « أيش » « عمل »
-	ي	ı	مثال : « أيشق » « النور »
-	و	o	مثال : « أون » « عشرة » ، « اورمان » « غابة »
-	و	u	مثال : « أولو » « أول » ، « رئيسي » ، « أون » « دقيق »
-	و	ö	مثال : « أوبمك » « ياس »
-	و	ü	مثال : « أوج » « ثلاثة » ، « أوزوم » « عنب »

الكلمات التركية تكون حركاتها متشابهة من حيث الصفة و الثقل سواء كانت هذه الحركات من جذر الكلمة أو من الإضافات و الضمائر التي تلحق بها ، فمثلا إن كانت أول حركة في الكلمة خفيفة فبأقربها خفيف أيضا و العكس صحيح . ولا تنطبق هذه القاعدة على الكلمات الأجنبية الأصل .

لا توجد أية صعوبة في إملاء الكلمات التركية من حيث الحروف الصامتة ، إذ تكتب كل الحروف الصامتة في الكلمة ، غير أن بعض الصعوبات تكمن في كتابة بعض الحروف الصوتية ، فقد تكتب أحيانا و لا تكتب في أخرى . كما أنه لا توجد صعوبة في إملاء اللواحق لأنها تكتب كما تسمع . تكتب الحروف الصوتية كلها في الكلمات الأجنبية المخيلة غير العربية و الفارسية حتى تقرا بدون خطأ . لا يمكن التكلم عن قواعد قطعية أي نهائية في شأن كتابة الحروف الصوتية في اللغة التركية العثمانية و من الممكن أن نرى كتابات مختلفة لكلمة تدل بمعاني مختلفة عموما لا تكتب الحروف الصوتية عندما تكون خفيفة ، مثال : « قار » الثلج ، « قره » أسود ، « قره دنيز » البحر الأسود .

TÜRK ALFABES

الأبجدية التركية

A	أ - ع	ad « الاسم » ، anne « الأم » ، akşam « المساء » .
B	ب	baba « الأب » ، bir « واحد » ، beş « خمسة » .
C	ج	cuma « الجمعة » ، can « الروح » ، cumhuriyet .
Ç	چ	çocuk « ولد » ، çok « كثير » ، çeşitli « متنوعة » .
D	د	dünya « العالم ، دنيا » ، deniz « البحر » ،
E	أ	diş « أسنان » ، dört « أربعة » ، dört « آسي » ، diş « ضرب » ،
		ev « بيت » ، evet « نعم » ، ekmek « الخبز » ، ev « بيت » ،
		el « يد » ، et « لحم » ، elle « خمسون » .
		erkek « فتي »

F	ف	felsefe « فلسفة »
G	غ	gazete « جريدة » ، göz « عين » ، gece « الليل »
Ğ	غ - ي	güzül « جميل » ، gemi « سفينة » ، abla — « الأخ الأكبر » ، ağabey « طالب » ، öğretmen « الأخت الكبرى » ، ağaç « شجرة »
H	هـ	hanım « سيدة » ، hesap « فاتورة » ، hoş « أطا » ، hazır « جاهز »
I	ا	ışık « النور »
İ	ح	ilk « الأول » ، ilköğretim « المدرسة الأولى » ، için « لـ » ، jet « الندى »
J	ج	jale « الندى »
K	ق - ك	Kalem « قلم » ، Kapi « الباب » ، Kadın « امرأة » ، Kelime « لفظة » ، Kaç « كم » ، Kız « بنت »
L	ل	lira « ليرة » ، Lokanta « مطعم » ، lütfen « من فضلك »
M	م	masa « طاولة » ، meslek « مهنة »
N	ن	nasıl « كيف » ، nasılsın ? « كيف حالك؟ » ، niçin « لماذا » ، nerede « أين »
O	او	okul « مدرسة » ، otel « فندق » ، hane — « مستشفى » ، hastane « فندق قديما »
Ö	أ	öpmek « باس » ، öpme « الظهر » ، öpme « راحة » ، öğretmen « أستاذ »
P	پ	para « درهم » ، peynir « الجبن »
R	ر	resim « رسم »
S	س - ص	saat « ساعة » ، saç « الشعر » ، sınıf « القسم » ، söz « كلمة » ، sözcük « القاموس » ، sene « سنة » ، sadık « بدون » ، daha « أيضا »
Ş	ش	şeker « سكر » ، şah « السلطان »
T	ط - ت	türkçe « التركية » ، turkiye « تركيا » ، toprak « الأرض »
U	أو	uçak « الطائرة » ، ucuz « رخيص » ، uzun « طويل »
Ü		üniversite « الجامعة » ، üç « ثلاثة »
V		vapor « بخار »
Y	ي	yemek « أكل » ، yer « مكان » ، yanak « خدة »
Z	ز	zeki « ذكي » ، zam « تضخم »

الصفات الصوتية [سبب لي حرفي] [sesli harfleri] تنقسم إلى قسمين :

— الحروف الصوتية الثقيلة (الغليظة) : a - v - o - u

— حروف صوتية خفيفة (رقيقة) : e - i - ö - ü

هذه الحروف توافق أ - و - ي - هـ في اللسان العثماني .

توجد في الكلمة التركية حروف صامتة وحروف صوتية . تربط بينهم علاقة أساسية ، عندما تبدأ كلمة بحرف من الحروف الصوتية الثقيلة ، تتبعها حروف صوتية ثقيلة والعكس صحيح . يُسمى هذا الأساس مطابقة الحروف الصوتية الكبرى (الإسجام الصوتي) . نجد هذه المطابقة في تصرف جميع الأفعال إلا عندما يكون الفعل مصرف في الحاضر مثال : *görmek* « المبحي » (حاضر)

لا توجد مطابقة الحروف الصوتية الكبرى في بعض الكلمات الأجنبية الأصل الموجودة في اللغة التركية .

مثال : « قلم » Kalem ، « قهوة » Kahve ، « حقيبة » valiz ، « حلبة » paket .
 نفس الأمر بالنسبة لبعض الكلمات التركية الأصل
 مثال : « alma » ، « التفاح » elma ، « الأم » anne .
 لا توجد المطابقة الصوتية في الكلمات المركبة
 مثال : « البحر الأبيض » ak deniz

المفرد و الجمع و المثنى في اللغة التركية العثمانية

المفرد هو مادة على شخص أو شيء واحد . مثال : خانه hane « محل »
 ويمكن أن يتقدم اللفظ المفرد اللفظة بـ « واحد (ة) » bir ، مثال :
 بير ينجره « النافذة »
 الجمع هو مادة على أشياء كثيرة . ويصاغ بوضع اللاحقة لـ lar أو لار lar في
 آخر اللفظ المفرد ، لامها لا تقبل إلا الفتحة التي تكون خفيفة إذا كانت الحركة الأخيرة
 في اللفظ خفيفة أو إذا كانت جميع حركاتها خفيفة ، مثال : خانه لـ haneler « محلات »
 و تكون ثقيلة إذا كانت الحركة الأخيرة في اللفظ ثقيلة أو إذا كانت كل حركات اللفظ ثقيلة .
 مثال : بالق balıklar « سمكة » ← بالقلر balıklar « السمك »
 التثنية لا تصيغ لها و يثنى اللفظ بوضع اللفظة إيكي نكلى « اثنان » قبله .
 مثال : إيكي أو سه نكلى « بيتان »

عند إضافة اللواحق يجب مراعاة الحرف الصوتي الأخير .

- الحروف الثقيلة : a , i , u , o ← لـ أو لار lar
 - الحروف الخفيفة : e , ı , ü , ö ← لـ lar

أمثلة : كوزلر közler « أعين » ، أولر evler « بيوت »
 انسانلر insanlar « أشخاص » ، تپهلر tepeler « مرتفعات ، هضاب »
 إيشلر işler « أعمال » ، جوجوقلر çocuklar « أطفال » ، آغاچلر ağaçlar
 « أشجار » ، آنه لـ anneler « أمهات » ، آتالار atalar « أجداد ، أصول »

annem « أمي » ، annemden « من عند أمي » ، ^{منذ} annemden « أخذته من
 عند أمي » ،
 annemden « من » ، ipek pazar « سوق الحرير » ، çok iyi « جيد كثيرا » .

تطبيق :

أدخل على ما يلي لائحة الجمع و انقل هذه الكلمات إلى التركية :

آت	آتلر atlar	-	أحصنة
آري	آريلر arilar	-	النحل
آغاچ	آغاچلر ağaçlar	-	أشجار
أو	أولر evler	-	البيوت
أكمك	أكمكلر ekmekler	-	خبز
أوت	أوتلر otlar	-	أعشاب

أوظه	أوظهلر odalar	-	غرف
أويقو	أويقولر uykular	-	نيام
ياغچه	ياغچلر yağçalar	-	بنساتين
بالق	بالقلر balıklar	-	سمك
أبيك	أبيكلر ipekler	-	حرير
بال	باللر ballar	-	عسل

الضمائر ZAMIRLER

الضمائر المنفصلة	}	المتكلم « أنا »	Ben	بن	الضمائر هي :	المفرد
		المخاطب « أنت ، أنت »	Sen	سنت		
		الغائب « هو ، هي »	O	أو		
		نحن	Biz	بيز		
		أنتم ، أنتن	Siz	سيز		
		هم ، هن	Onlar	أونلر		
						الجمع

الضمائر التملكية : لتجعل ضمير في الحالة التملكية ، تأخذه في الحالة المجردة ونضيف له اللاحقة التملكية المناسبة .
نستعمل الضمير التملكي للتعبير عن علاقة تملكية بين شخص وشيء ، أو شخص و شخص آخر

			الضمائر التملكية :
« -ي »	Benim	بنم	
« -ك » ، « -كي »	Senin	سنتك	
« -ه » ، « -ها »	Onun	أونك	
« -نا »	Bizim	بيزم	نرم
« -كم » ، « -كن »	Sizin	سيزك	سزك
« -هم » ، « -هن »	Onların	أونلرك	

مثال :	ev	« بيت »	(في حالته المجردة)
	Benim evim	أوم	
	Senin evin	أوك	
	Onun evi	أوكا	
	Bizim evimiz	أوميز	
	Sizin eviniz	أوكز	
	Onların evleri	أولري	

يكون الفاعل في الجملة التركية والعثمانية في نهايتها .

تطبيق :
اجعل كلمة anne في الجمع وصرفها على جميع الضمائر في الحالة التملكية (علما أن لاحقة الجمع تتقدم جميع اللواحق) :

anne	هو جمع كلمة « أم »
Benim annelerim	أمه لي
Senin annelerin	أمه لرك
Onun anneleri	أمه لركا
Bizim annelerimiz	أمه لرمز
Sizin anneleriniz	أمه لركز
Onların anneleri	أمه لركا

اللواحق التملكية :
يمكن أن تكون اللواحق التملكية على الحالات الآتية فقط :

im	in	i	imiz	iniz	leri
um	un	u	umuz	unuz	lari
üm	ün	ü	ümüz	ünüz	lari
üm	ün	ü	ümüz	ünüz	leri
ح	ك	ع	م	ن	ل

تخضع اللاحقة التملكية للمطابقة الصوتية الصغرى (أي لحالتان ثقيلة و حالتان خفيفة) :

إذا كانت الكلمة تنتهي بـ a أو u ، اللاحقة التملكية تكون على الحالة u .
 إذا كانت الكلمة تنتهي بـ o أو u ، اللاحقة التملكية تكون على الحالة u .
 إذا كانت الكلمة تنتهي بـ e أو u ، اللاحقة التملكية تكون على الحالة u .
 إذا كانت الكلمة تنتهي بـ ö أو u ، اللاحقة التملكية تكون على الحالة u .

مثال :
 taşıın taşıın
 Benim sınıfım « قسيمي »
 Benim okulum « مدرستي »
 Benim evim « بيتي »
 Benim gözüm « عيني »

ملاحظة : إذا كانت الكلمة تنتهي بحرف من الحروف الصامتة الأربعة الآتية K ، P ، T ، Ç ، فإنها تنقلب في الحالة التملكية إلى حروف أخرى ، هي على الترتيب B ، G ، D ، C .

أمثلة :
 Benim Kitapım « كتاب »
 Benim ayağım « قدم »
 Onun ağacı « شجرة »
 Onun dördü « أربعة »

إذا كانت الكلمة تنتهي بحرف صغرى ، تكون اللواحق التملكية كالآتي :
 m n si (su , sü , su) miz niz {leri (leru , lerü , leri)
 ملاحظة : في اللغة التركية ، حرفان صوتيان لا يتتابعان أبداً .
 لذا ، في صيغة الغائب (الشخص الثالث) نستعمل حرف « s » لتسوية النطق ، وكذا حرف « n » في حالات عديدة أخرى .
 في الحروف الصوتية ، نستخدم غالباً الحرف n بحالاته الثلاث عند الإقتضاء .

مثال :
 Onların anneleri
 Onun annesi

مثال : « باب » Kapı
 Benim Kapım
 Senin Kapın
 Onun Kapısı
 Bizim Kapımız
 Sizin Kapınız
 Onların Kapıları

يمكن تركيب جمل بسيطة في التركية بدون أفعال ، تكون جملاً إسمية ، تستعمل فيها الآداة الخبرية dir (dur , dır , dür) تخضع للمطابقة الصوتية وتتوافق ما مع قبلها .
 مثال :
 Benim annem hasta dir « أمي مريضة »
 Onun okulu güzel dir « مدرسته جميلة »

ملاحظة : إذا كانت الآداة dir بعد كلمة تنتهي بحرف من الحروف الصامتة الثمانية : K ، T ، P ، Ç ، F ، Ş ، H ، فإن الدال تلي وتنتطق تاء أي d يصبح t .

مثال :
 Fatıkcı Şap tır
 أو بيرا صاحبدر (في اللغة العثمانية ، يكتب در وينطق تر)

مثال : Kapek « كلب » ، « كلبه صغير » Onun Köpeği Küçük tır
 « هو مالك لمنزله »
 « كلبه صغير »

الضمائر الخبرية : تكون بإدخال لواحق خبرية على الكلمة ، فتصبح خبراً لمبتدأ وهي على حالات :

- عندما تنتهي الكلمة بحرف صامت ، تكون اللواحق الخبرية :

im	sin	dir	iz	siniz	dirlar	(ثقيلة)
ım	sun	dur	ız	sunuz	durler	(خفيفة)
um	sun	dur	uz	sunuz	durlar	(ثقيلة)
üm	sün	dür	üz	sünüz	dürler	(خفيفة)

تطبيق :
 ضف لاحقة خبرية للكلمة türk « تركي » :

« أنا تركي »	Ben türküm
« أنت تركي »	Sen türksün
« هو تركي »	O türktür
« نحن أتراك »	Biz türküz
« أنتم أتراك »	Siz türksünüz
« هم أتراك »	Onlar türktürler

- عندما تنتهي الكلمة بحرف صوتي ، تكون اللواحق الخبرية :

yim	sin	dir	yiz	siniz	dirlar
yım	sun	dur	yız	sunuz	durler
yum	sun	dur	yuz	sunuz	durlar
yüm	sün	dür	yüz	sünüz	dürler

ملاحظة : اللاحقة الخبرية المرفقة بالكلمة تدل على الاسم (الضمير) المطلوب .

مثال :

benim hastama	« مرضي »
(ben) hastayım	« أنا مريض »
(sen) hastasın	« أنت مريض »
(o) hastadır	« هو مريض »
(biz) hastayız	« نحن مرضى »
(siz) hastasınız	« أنتم مرضى »
(onlar) hastadırlar	« هم مرضى »

ملاحظة : اللواحق الخبرية في اللغة التركية يقابلها في اللغة الفرنسية الفعل المساعد "être" ، لكن التركية ليس لها ما يماثل الفعل المساعد avoir ، بل يعبر عن ذلك بـ "var" « موجود » و "yok" « غير موجود ، غائب » .

لإنشاء جملة ، نتيح الاسم المرفق بلاحقة (خبرية أو تملكية حسب الجملة) اللفظين var أو yok ، وننهي الجملة بالأداة الخبرية dir (تخضع للمطابقة الصوتية) التي تصبح tu عند النفي .

مثال :

« كتابي موجود »	bir kitabım var dir
« كتابي غير موجود »	kitabım yok tur

تطبيق :
 أكمل الفراغ الآتي :

« بيتي موجود »	benim evim var dir
« بيتي غير موجود »	benim evim yok tur

» منزلي كبير «	» ^{مبتدأ} benim evim ^{خير} büyük tür ^{أداة خبرية}
» هو بحالة جيدة «	» o iyidir
» أبوه في حالة جيدة «	» onun babası iyidir
» أنت بحالة جيدة «	» sen iyisin

. عند بلوغ مستوى في اللغة، بالإمكان حذف الضمير المنفصل.
مثال :

» أنا بحالة جيدة «	» (ben) iyiyim
» أبو عمر في حالة جيدة «	» (ömerin) babası iyidir
» كيف حالك ؟ «	» nasılsın ?
» قسمنا كبير «	» sınıfımız büyük tür
» قدمه موشحة «	» onun ayağı kirli dir

. تنفي الجمل الخبرية باستخدام الأداة *değil* (لا تنضح بالمطابقة الصوتية لمن سبقها) لكن ما يأتي بعدها (من الواحق) يخضع لها.

» أنا لست تركي « (أنا) جزائري «	» ben türk değilim
» أنا لست تركي « (أنا) جزائري «	» (ben) türk değil, cazayirliyim.

. تطبيق :

من هو المريض، عائشة أم عمر ؟	Ayşe hasta değil, Ömer dir
» ليست عائشة المريضة، إنه عمر «	
» أنا لست مريض، (أنا) صحيح «	ben hasta değil, iyiyim
هل الإمتحان اليوم أم غدا ؟	bugün değil, yarın dir.
» ليس اليوم، (بل) غدا «	

. تمرين :

بين أنواع الضمائر التالية :

ضمير تملكي متصل	» يدي «	elim	ألم
ضمير منفصل	» هو، هي «	o	أو
ضمير منفصل	» إنه خواجه «	o hocadır	أو خواجه در
ضمير متصل	» أنت «	sen	سنت
ضمير تملكي متصل	» مكتبكم «	mektebunuz	مكتبتكز
ضمير تملكي متصل	» بيتنا «	evimiz	أومز
ضمير تملكي متصل	» رجله «	ayağı	أياغى

. أسماء الإشارة :

بونلر	أولاء، هؤلاء	bunlar	هذا، ذا	bu	للقریب
شونلر	أولئك	şunlar	هذاك، ذاك	şu	للمتوسط
اونلر	أولئك	onlar	تلك، ذلك	o	للبعید

تطبيق
أكمل بالضمائر التملكية :

onun kaç çocuğu var.
benim gözlüğüm nerede.
benim gömleğim, senin çorap.
bizim sakamız çok dar.
bizim balığımız gözü yok mu ?
onun ayağı çok küçük
sizin saadınız onun carta.

المضاف و المضاف إليه في اللغة العثمانية

. في العثمانية، المضاف مؤخر و المضاف إليه مقدم (كما أن الصفة تسبق الموصوف) في التركيب على خلاف العربية.

. أنواع الإضافة :

1- في الحالة المحددة، تضاف إلى المضاف إليه لاحقة (كـ - نك) و إلى المضاف لاحقة كذلك (ي - سي) ويكون المضاف إما ملك للمضاف إليه أو جزء من أجزائه.

و في التركيبة الحديثة، تكون اللواحق المضافة في الحالة المحددة :

المضاف إليه	عندما ينتهي بحرف صامت	عندما ينتهي بحرف صوي
	ın	nun
	in	nin
	un	nun
	ün	nün
المضاف	ı	ı
	i	i
	u	u
	ü	ü

مثال :

علي نك دفتری Ali'nin defteri

. ملاحظة : عندما تلحق أسماء العلم بلواحق، تكتب منفصلة.

2- في هذه الحالة، تضاف فقط إلى المضاف لواحق (المذكورة أعلاه)، و عرضاً لإبانة جنس المضاف أو وظيفته.

مثال :

درس کتابي ders kitabı « كتاب الدرس »
okul hasta hanesi « مستوصف المدرسة »

3- في هذه الحالة، لا توجد لواحق إضافة، و تبين عمومها المادة (المضاف إليه) التي صنع منها المضاف.

مثال :

دمیر قاپی/قپو demir kapı « باب حديد »

تمرين :
 إملاء الفراغات باللواحق المناسبة :
 onların sokakları çok temizdir .
 benim annem izmirli dir .
 paltonuzum çebi yok tur
 siz mimar değil , mühendissiniz tir
 bu tarağın nerede aldınız ?
 o , Kitabın dün Ahmete ben verdim
 Mehmet'in babası Fesli dir .

تمت بعض اللواحق عندما تدخل على اسم مجرد تؤدي وظائف مختلفة كالإنتساب والتجريد والمصنعة والتعميم

لاحقة الإنتساب : وهي تشير إلى الإلتقاء ، أو اللحق ، تكتب "لي" ، نا (نا ، سا ، ننا)
 مثال : Istanbul - özkân istanbullu dir
 Fesli ، İzmirli ، Ankaralı ، Osmanlı

ملاحظة : "لي" توضع للمطابقة الصوتية .

Benim annem Fes'li değil , İzmirli dir .
 « أمي ليست فاسية (الأصل) ، إنها إزميرية »
 مثال : sakallı bir adam « رجل ملتحي » - sakal « لحية »
 şekerli bir yemek « طعام مالح »
 tuzlu bir yemek « أكل مالح »
 Kapalı bir hanım « سيدة مخفية »

لاحقة التجريد : تكتب "سز" ، siz (siz ، suz ، süz) ومعناها « بدون ، مجرد من »
 وهي توضع للمطابقة الصوتية الصغرى (الإنسجام الموسيقي) .

مثال :

sütsüz « بلا حليب » ، sütü « بالحليب »
 şekerlessiz « بدون سكر » ، tuzsuz « بلا ملح »
 ekmelessiz « خبز بلا ملح » ، sakalsız « أمرئ ، بلا لحية »

لاحقة المصنعة : تكتب جي ، ci (ci ، cu ، cü)
 مثال : demirci « حداد »

ملاحظة : إذا جاءت لاحقة المصنعة - جي بعد حرف من الحروف الثمانية (المذكورة سابقا) فتصبح جي ، ci ← ni .

مثال :
 topcu « صانع بارود » ، tophane « مصنع بارود »
 kitapçı « بائع كتب » ، balıkçı « بائع سمك »
 sütçü « لبان » ، balcı « مربى نحل »
 ipekçi « حريري » ، ekmeççi « خباز »

Benim Komşum Köylü değil , şehirli dir
 « جاري ليس قرويا ، بل إنه حضري »
 akıllı bir adam « إنه رجل مؤدب »

ملاحظة : إن لصفة الإلتفاء والمهنة تتقدمان لاحقة الجمع : مثال :

halıcılar « صانعي السجاد » ، siltçiler « بائعي الحليب »
ipekçiler « بائعي الحرير » ، şehirliiler « حضر »
köylüler « قرويين » ، işçiler « عمال »
iş « عمل » ، işsiz « عاطل عن العمل »

« تعلم » öğrenmek — öğrenci « طالب العلم »

لاحقة التعميم : تكتب - لـ - لك - لنا (lük . luk . lük) : مثال :

güzel « جميل » - güzellik « جمال »
güzel için « من أجل الجمال »

iyilik « جودة » - iyi « جيد »
iyi günler « أيام سعيدة »

nasılsın ? « كيف حالك ؟ »

iyilik sağlık « بصفة وحالة جيدة »

susuzluk « عطش » ، susuz « بلا ماء » ، su « ماء »
söz « قاموس » ، söz « كلمة » ، sözlükler « قواميس »
göz « نظارة » ، göz « عين » ، gözükler « نظاراتي »
aldur « من عند صانعي النظارات »

sesler « أصوات » ، sessiz « صامت ، أصم » ، gençlik « شببية » ، ate « فارس »
aracı « صياد » ، boya « طلاء » ، boyacı « ماسح أحذية » ، Kuloğlu « كرغلي »
bura « بناء » ، yoldaş « رفيق الدرب ، جندي » ، vatandaş « مواطن »
Kilçi « سيف » ، oturmak « مكث » ، beğenmek « أعجب » ، tutmak « مسك »
doldurmak « ملأ » ، çağırmak « نادى ، طلب »

نص :
« جزاير بويوك و گوزل بر شهر در . بنا و اولرى بياضدر بگربيك سرايده
اوطوريور . جزايرليلر بو سرايه چوق بكنيورلر . گنج يولداشلىر قيوده نوبت
بكنيورلر . بوي قيلچي آده طوتيور و اويرى تفنكي طولدريور . باشا آغاي و
رئيسلري چاغرتيور . »

« Cazayır büyük ve güzel bir şehir dir . bura ve evleri
beyazdır beylererin sarayında oturur . Cazayurliler bu
sarayı çok beğenirler . genç yoldaşlar Kapıda nabet
beklerler . Biri Kilçi alde tutur ve öberci tefeniki tolderur .
Paşa ağayı ve reisleri çağırtyur . »

« الجزائر مدينة كبيرة وجميلة . يمكث حكامها قصورا بناؤها و بيوتها بيضاء .
الجزائريون حث محبوبون بأولاء القصور . على الأبواب ، جنود حداث يقومون بحراستها
أحدهم يمسك سيفاً بيده و آخر يحشو بندقيته . الباشا يستدعي الأغا والرياس . »

التفويلات

للإسم التركي ثمانية أحوال وهي المجرى ، المفعول به ، المفعول له ، المفعول فيه ، المفعول منه .
المفعول معه ، المضاف و المضاف إليه .

1- المجرى : هو ما كان بدون زيادة

مثال :

طاش taş « حجرة » ، أو أو « بيت »

2- المفعول به : هو ما وقع عليه فعل الفاعل وعلامته : ي - ا . ا . ا . ا . ا . ا

مثال : ^{أرى} gördüm (^{أرى} görmek) « شاهدت المنزل »

(أحب) sevdim (^{أحب} sevmek) « أحبك أنتي » seni seviyorum

« شاهدت منازلنا » evlerimizi gördüm ^{أولادى} اولردى ^{أولادى} اولردى

ملاحظة : إذا كان الإسم معتلا يدرج الحرف ي - ي
(أكل) yedim (^{أكل} yemek) « أكلت تفاحة » elmayı yedim ^{الماء} الماء ^{يدم} يدم

3- المفعول له : هو ما وقع فعل الفاعل لأجله وعلامته : ه . ه (به) - e . a (ya , ye)

مثال :

(ذهب) gittim (^{ذهب} gitmek) eve gittim « ذهبت إلى البيت » اوه ^{كنتم} كنتم

okulumuza gittik « ذهبنا إلى المدرسة » مدرسه ^{مدرسه} مدرسه

evimize gittik « ذهبنا إلى بيتنا » اومره ^{اومره} اومره

odaya gittim « ذهبت إلى الغرفة » اوده ^{اوده} اوده

pazara gittim « ذهبت إلى السوق » بازاره ^{بازاره} بازاره

geçen hafta İzmir'a gittim « الأسبوع السابق ذهبت إلى إزمير »

(أعطى) verdim (^{أعطى} vermek) bu güllü anneme verdim « هذه الوردة أعطيتها لأمي » بو گل ^{بو گل} بو گل

Ali'ye verdim « أعطيته لعلی » علی ^{علی} علی

چین ^{چین} طفته از میره ^{از میره} كنتم

ورده

ملاحظة : ترتب لاحقة التفعيل كالاتي :

anne - ler - imiz - e verdik « أعطينا لأمهاتنا » انلر ^{انلر} انلر

لاحقة لاحقة لاحقة لاحقة
التفعيل الضمير الجمع المعرب

evlerinden « من بيوتهم » اولر ^{اولر} اولر

ملاحظة : عندما ندخل على إسم لاحقتي الضمير والتفعيل ندرج بينهما حرف n c .

annesine verdim « أعطى لأمه » آنه ^{آنه} آنه

4- المفعول فيه : هو ما وقع فيه فعل الفاعل وعلامته ده - da , de

مثال :

odada « في الغرفة » اوده ^{اوده} اوده

okulda « في المدرسة » مدرسه ^{مدرسه} مدرسه

evde « في المنزل » اوده ^{اوده} اوده

okulunda « في مدرسته » مدرسه ^{مدرسه} مدرسه

evde kaldım (^{كالم} Kalmak) « بقيت في المنزل » اوده ^{اوده} اوده

dür evimdeyim (^{أوسرىق} oturmak) « أمس كنت في منزلي » دون ^{دون} دون

Izmir'de oturuyorum (^{أوسرىق} oturmak) « أقيم في إزمير » از میره ^{از میره} از میره

ملاحظة : إذا جاءت da أو de بعد أحد الحروف الثمانية فهي تصير ta , te

مثال :

sunuŧta « في القسم » صنفة ^{صنفة} صنفة

Kitapta « في الكتاب » كتابه ^{كتابه} كتابه

çiŧekte « في الزهرة » صیچکه ^{صیچکه} صیچکه

5 - المفعول منه : هو ما صدر عنه فعل الفاعل وعلامته : دن - dan , den .

مثال :

erden geldim (gelmek جاء) « جئت من المنزل »
pazardan aldım (almak أخذ) « أخذته من السوق »

ملاحظة : إذا جاءت den أو dan بعد أحد الحروف الثمانية فهي تصير ten , tan .
مثال :

sunıftan geldim « أت من القسم »
sokaktan çıktım « خرجت من الزقاق »

6 - المفعول معه : هو ما وقع فعل الفاعل برفقته ، وعلامته : إليه ele
مثال :

yusuf ile gittim يوسف إليه كيتيم
ملاحظة : يجوز حذف الألف والياء من إليه ، فتصير له - la , la .
مثال :

برادرم إليه ← برادرم له « مع أخي »
annemle ← annemle
Ali'ile ← Ali'le « بالطائرة » uçakla
« بالقطار » trenle

Ömerle gittik « ذهبنا مع عمر »
annemle gittim « ذهبت مع أبي »
dayımla gittim « ذهبت صحبة خالي »

ملاحظة : تضاف أحيانا الأداة برابر beraber « سويا ، معا »
مثال :
بنم إليه برابر « معي سويا »

817 - المضاف والمضاف إليه : الإضافة هي ما أفادت إظهار علاقة بين شخصين ، بين شخص وشيء ، ... (التملك مثلا) ، وحكمها إلحاق الكاف النوني في آخر المضاف إليه و الياء في آخر المضاف .
علما أن المضاف إليه يتقدم المضاف .

مثال :

yusuf'ın dükkânı يوسف دكان
ملاحظة : إذا كان المضافان معتلن ، يدرج في هذه الحالة حرف النون في المضاف إليه و السين للمضاف .
مثال :

أخاك أناسي ağanın annesi « أم الآغا »

nere

« ماذا ؟ » nereyi
« إلى أين ؟ » nereye
« أين ؟ » nerede
« من أين ؟ » nereden

« أين تقيم ؟ » nerede Kalıyorsun ?
« أقيم في فاتح » Fatıhta Kalıyorum

« من أين أنت آتي ؟ » nereden geliyorsun ?
« جئت من فاست » Festen geliyorum

« إلى أين ذهبت ؟ » nereye gidiyorsun ?
« لقد ذهبت إلى البيت » eve gidiyorum

« ماذا أكلت ؟ » nereyi yediyorsun ?
« لقد أكلت تفاحة » elmayı yediyorum .

نطبق :
 انقل إلى التركيبة العبارات الآتية
 okuldan من المدرسة
 eve إلى البيت
 trenle بالقطار
 ömer annemle عمر مع أمي
 arabala بالسيارة

ملاحظة : إن بعض الأفعال تترافق معهما بعض التفعيلات .

مثال :

gitmek ذهب (المفعول له) ، gelmek أتى (المفعول منه) ، oturmak مكث ، Kalmak بقى (المفعول فيه)

ملاحظة : لاحقتا ضمير لا تستطيع أن تكون جنبا إلى جنب .

مثال :

evimiz منزلنا ، evimiz منزلنا

ملاحظة : عندما ندخل على لاحقة الضمير للشخص الثالث لاحقة تفعيلة نفصل بينهما بحرف صامت .

مثال :

evinde في منزله
 evlerinden من بيوتهم

ملاحظة : حرف التنوين يظهر مع كل لواحق التفعيلات لما تدخل على لاحقة ضمير الشخص الثالث .

مثال :

حالة تملكية	evi	منزله
حالة إضافة	evinin	
مفعول به	evini gördüm	شاهدت منزله
مفعول له	evine gitti	ذهب إلى منزله
مفعول فيه	evinde	في منزله
مفعول منه	evinden	من منزله

تمرين 1 :

أدخل على كلمة okul لاحقة ضمير الشخص الثالث ولواحق التفعيلات (حالات الاسم) .

okul
 okulu
 okulunun
 okulunu
 okuluna
 okulunda
 okulundan

تمرين 2 :

خذ خمس كلمات مختلفة وأدخل عليها لاحقة ضمير الشخص الثالث وصرّفها على حالات الاسم .

göz	palto	ipek	altın	film
gözü	paltosu	ipeği	altını	filmî
gözünü	paltosunun	ipeğinin	altınının	filminin
gözünü	paltosunu	ipeğini	altınını	filmîni
gözüne	paltosuna	ipeğine	altınuna	filmîne
gözünde	paltosunda	ipeğinde	altınunda	filmînde
gözünden	paltosundan	ipeğinden	altınundan	filmînden

	» شاهدت المنزل «	evi gördüm
	» شاهدت منزلاً «	bir evi gördüm
	» شاهدت منزل «	bir ev gördüm
	» أذهب إلى إسطنبول «	Istanbul'a gidiyorum
(نظر bakmak)	» أنظر إلى البيت «	eve bakıyorum
(دخل girmek)	» دخلنا إلى البيت «	eve girdik
(عاشت yaşamak)	» يعيش باريس «	Pariste yaşıyor
(مكث Kalmak)	» مكث بالبيت «	evde kaldı
(ألف سنة « ألف سنة »)	» توجه عندنا ثلاثة قطط «	bizde üç kedi var
	» في العام ألف «	bin senesinde
		حرف وصل
(بعد uzaklaşmak)	» ابتعدت من المنزل «	evden uzaklaşıyordum
(خرج çıkmak)	» خرج من البيت «	evden çıktı
(جاء gelmek)	» أصوات ترد من البيت «	evden sesler geliyor
(مرّ geçmek)	» مررت بباريس «	Paristen geçtim
	» اجتزيت من جسر «	Köprüden geçtim
(خاف korkmak)	» أخاف من الكلب «	Köpekten korkarım
(مات ölmek)	» مات من العطش «	susuzluktan öldü
	» بداية من أمس «	dünden beri
	» اعتباراً من الغد «	yarından itibaren
	» جسر من حجر «	taştan köprü